

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Formulaire type pour consultation uniquement. Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.**

Mark this box if this form contains Restricted Information.

Cocher cette case si ce formulaire contient des informations de diffusion restreinte.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE POUR _____, MARYLAND

City/County
Ville/Comté

Located at _____ Telephone _____

Situé au _____ Téléphone _____

Court Address
Adresse du tribunal

Case No. _____
N° de l'affaire _____

Plaintiff/Counter-Defendant
Demandeur/Contre-défendeur

vs. _____
c. Defendant/Counter-Plaintiff
Demandeur/Contre-défendeur

Street Address
Adresse

Street Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone
Téléphone

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone
Téléphone

E-mail
E-mail

E-mail
E-mail

COUNTER-CLAIM FOR ABSOLUTE DIVORCEE
DEMANDE RECONVENTIONNELLE POUR DIVORCE DÉFINITIF
(Family Law § 7-103)
(Droit de la famille § 7-103)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

Si cette soumission contient des informations de diffusion restreinte (confidentielles en vertu d'une loi, d'une règle ou d'une ordonnance du tribunal), vous devez déposer un Avis concernant les informations de diffusion restreinte conformément à la Règle 20-201.1 (Formulaire MDJ-008) avec cette soumission, ainsi que cocher la case Informations de diffusion restreinte de ce formulaire.

NOTE: Use this form to initiate a counter-claim to an absolute divorce case. Mark the "Restricted Information" box at the top of this or any other form you file that includes financial or other confidential information such as part of a social security or federal tax identification number. Only list the last four digits of account/ID numbers. Visit mdcourts.gov/divorce.

REMARQUE : Veuillez utiliser ce formulaire pour déposer une demande reconventionnelle de divorce définitif. Cochez la case « Informations de diffusion restreinte » en haut de ce formulaire ou de tout autre formulaire que vous déposez et qui contient des informations financières ou d'autres informations confidentielles telles qu'une partie d'un numéro de sécurité sociale ou d'identification fiscale fédérale. N'indiquez que les quatre derniers chiffres des numéros de compte/d'identification. Rendez-vous à mdcourts.gov/divorce.

I, _____, state that:

Je, _____, déclare que :

Name
Nom

1. The plaintiff/counter-defendant and I were married on _____ in
Le demandeur/contre-défendeur et moi nous sommes mariés le _____ à

Date of marriage
Date du mariage

_____, _____ in a civil religious ceremony.
_____, _____ au cours d'une cérémonie civile religieuse.

City/County/State where married
Ville/Comté/État du mariage

Country where married
Pays du mariage

2. Check all that apply:

Cochez toutes les réponses applicables :

I have lived in Maryland since _____ .
 J'habite dans le Maryland depuis _____ .
 Month/Year
 Mois/Année

My spouse has lived in Maryland since _____ .
 Mon époux/épouse habite dans le Maryland depuis _____ .
 Month/Year
 Mois/Année

The grounds, or legal reasons, for divorce occurred in Maryland.
 (for a list of grounds *see number 13 below*)
 Les motifs ou raisons légales du divorce ont eu lieu dans le Maryland.
 (pour une liste des motifs, voir la rubrique 13 ci-après)

The grounds for divorce occurred outside Maryland and either my spouse or I have been a resident of Maryland for at least six (6) months prior to the date this counter-claim was filed
 Les motifs du divorce se sont produits en dehors du Maryland et mon époux/épouse ou moi-même avons été résidents du Maryland pendant au moins six (6) mois avant la date de dépôt de cette demande reconventionnelle.

3. I know of the following cases, or I have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me, my spouse, or the child(ren). Examples include cases such as custody, child support, guardianship, protective order (domestic violence), paternity, divorce, visitation (child access), CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases:

J'ai connaissance des affaires suivantes ou je suis impliqué(e) (en tant que partie, témoin, etc.) dans les affaires suivantes me concernant moi, mon époux/épouse ou le ou les enfants. Des exemples comprennent notamment des affaires comme la garde, pension alimentaire liée aux enfants, tutelle, ordonnance de protection (violence familiale), paternité, divorce, visites (accès aux enfants), CINA, délinquance, annulation des droits parentaux, adoption ou autres affaires :

<u>Court Tribunal</u>	<u>Case No. N° de l'affaire</u>	<u>Kind of Case Type d'affaire</u>	<u>Year Filed Année de dépôt</u>	<u>Result/Status/Date of Most Recent Order Résultat/Statut/Date de l'ordonnance la plus récente</u>

Attach the most recent court order for these cases.

Prière de joindre l'ordonnance du tribunal la plus récente pour ces affaires.

4. Children (check one)

Enfants (cochez une case)

We have no children together (skip to number 10).
 Nous n'avons pas d'enfants ensemble (passez à la rubrique 10).

My spouse and I are parents of the following child(ren).
 Mon époux/épouse et moi sommes les parents du ou des enfants suivants.

Name Nom	Year of birth Année de naissance
Name Nom	Year of birth Année de naissance
Name Nom	Year of birth Année de naissance

Name Nom	Year of birth Année de naissance
Name Nom	Year of birth Année de naissance
Name Nom	Year of birth Année de naissance

5. I know of the following people, who are not parties to this case, but have or claim to have rights to physical or legal custody, visitation (child access), or guardianship of the minor child(ren):

Je connais les personnes suivantes, qui ne sont pas des parties à cette affaire, mais qui ont ou qui revendiquent un droit de garde légale ou physique, un droit de visite (accès aux enfants) ou un droit de tutelle pour le(s) enfant(s) mineur(s) :

Name Nom
Name Nom
Name Nom

Current Address Adresse actuelle
Current Address Adresse actuelle
Current Address Adresse actuelle

6. The minor child(ren) currently live(s) at _____ with
Le ou les enfants mineurs résident actuellement au _____ avec

Address
Adresse

Name Nom

7. The minor child(ren) has/have lived in Maryland for at least six (6) months yes no. In the past five (5) years, the minor child(ren) has/have lived in the following places with the following persons:

Le ou les enfants mineurs ont résidé au Maryland pendant au moins six (6) mois oui non. Au cours des cinq (5) dernières années, le ou les enfants mineurs ont résidé aux endroits suivants avec les personnes suivantes :

<u>Time Period</u> <u>Période</u>	<u>Address</u> <u>Adresse</u>	<u>Name(s) and Current Address of Person(s)</u> <u>with whom Minor Child(ren) Lived</u> <u>Nom(s) et adresse actuelle de la ou des</u> <u>personnes avec qui le ou les enfants</u> <u>mineurs ont résidé</u>

8. Parenting Plan (Custody and Visitation Agreement) (check one):

Entente parentale (garde et accord de visite) (veuillez cocher une case) :

My spouse and I have agreed on a parenting plan(s) that we believe is/are in the best interest of the minor child(ren).
Attach your signed and dated parenting plan agreement.

Mon époux/épouse et moi avons convenu d'une entente parentale que nous pensons être dans le meilleur intérêt du ou des enfants mineurs. Veuillez joindre votre accord d'entente parentale signé et daté

My spouse and I have not agreed on a parenting plan(s).

Mon époux/épouse et moi n'avons pas convenu d'une entente parentale.

See: Maryland Parenting Plan Instructions (CC-DRIN-109) and Maryland Parenting Plan Tool (CC-DR-109) or visit mdcourts.gov/parentingplans.

Voir : Instructions d'entente parentale du Maryland (CC-DRIN-109) et Outil d'entente parentale du Maryland (CC-DR-109) ou rendez-vous à mdcourts.gov/parentingplans.

It is in the best interest of the minor child(ren) that I have (check one selection from each line):

Il est dans le meilleur intérêt du ou des mineurs que j'aie (cochez une réponse à chaque ligne) :

joint primary physical custody (parenting time) of
la garde physique conjointe principale (temps parental) de

Name(s) of child(ren)
Nom(s) du ou des enfants

joint sole legal custody (decision-making authority) of
la garde légale conjointe exclusive (autorité décisionnelle) de

Name(s) of child(ren)
Nom(s) du ou des enfants

visitation (child access or parenting time) with
le droit aux visites (accès à l'enfant/aux enfants ou temps parental) avec

Name(s) of child(ren)
Nom(s) du ou des enfants

9. Child Support (check one):

Pension alimentaire pour le ou les enfants (cochez une réponse) :

I am asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren).

Je demande une pension alimentaire et/ou une assurance-santé pour le ou les enfants mineurs.

If you and your spouse's combined gross monthly income (before taxes/not take home pay) is \$30,000 or less, attach Financial Statement (Child Support Guidelines) (CC-DR-030); if the combined gross monthly income is more than \$30,000, attach Financial Statement (General) (CC-DR-031).

Si vos revenus bruts mensuels combinés à ceux de votre époux/épouse (avant impôts/pas le salaire net) sont de 30 000 USD moins, joignez un état financier (Directives pour la pension alimentaire pour enfant) (CC-DR-030) ; si les revenus mensuels bruts combinés sont supérieurs à 30 000 USD, joignez un état financier (général) (CC-DR-031).

Child support has been established:

La pension alimentaire pour enfant a été établie :

in a separate court case, Case No. _____ in

County and State

dans une affaire de justice séparée, Affaire n° _____ à

_____ .
Comté et État

Attach a copy of the most recent order if available.

Joignez un exemplaire de l'ordonnance la plus récente, le cas échéant.

- I am not asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren) at this time because
Je ne demande pas actuellement de pension alimentaire ou d'assurance-santé pour le ou les enfants parce que

10. **Alimony (select one):**

Pension alimentaire (veuillez sélectionner une situation) :

- My spouse and I have a signed and dated written agreement that covers alimony.
Mon conjoint et moi avons un accord écrit signé et daté portant sur la pension alimentaire.

Attach a copy of the agreement.

It can, but does not have to, include an agreement about marital property.

Veuillez joindre un exemplaire de l'accord.

Il peut, mais ne doit pas nécessairement, inclure un accord sur les biens matrimoniaux.

I am am not seeking alimony because

Pension alimentaire : Je demande ne demande pas de pension alimentaire parce que

If you want the court to establish alimony attach a Financial Statement (General) (Form CC-DR-031) if you want alimony. You do not need to attach a financial statement if you and your spouse have a written agreement that covers alimony.

Si vous souhaitez que le tribunal établisse une pension alimentaire, veuillez joindre un relevé financier (général) (Formulaire CC-DR-031). Vous n'avez pas besoin de joindre un relevé financier si vous et votre conjoint avez un accord écrit concernant la pension alimentaire.

11. **Marital Property:**

Biens matrimoniaux :

- My spouse and I have a signed and dated written agreement about how we will divide marital property.
Mon conjoint et moi avons un accord écrit signé et daté sur la manière dont nous partagerons les biens matrimoniaux.

Attach a copy of the agreement.

It can, but does not have to, include an agreement about alimony.

Veuillez joindre un exemplaire de l'accord.

Il peut, mais ne doit pas nécessairement, inclure un accord sur la pension alimentaire.

- My spouse and/or I have the following property that needs to be divided (**check all that apply**):
Mon époux/épouse et/ou moi-même avons les biens suivants qui doivent être partagés (**cochez tout ce qui s'applique**) :
- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> House
Maison | <input type="checkbox"/> Furniture
Mobilier |
| <input type="checkbox"/> Pension(s)/Retirement account(s)*
Pension(s)/compte(s) retraite* | <input type="checkbox"/> Bank account(s) and investment(s)
Compte(s) bancaire(s) et investissement(s) |

- Motor vehicles
Véhicules à moteur
- Other:

Autre : _____

***NOTE:**

***REMARQUES :**

- If you have or your spouse has a retirement or pension plan, talk to a lawyer. You may need a “domestic relations order” to transfer the marital portion of benefits from one spouse to the other. These orders are sometimes called qualified domestic relations orders (QDROs), Court Orders Acceptable for Processing (COAP), or qualifying retirement benefit court orders. If you and your spouse agree on how to divide the benefits, you can draft and file an order for the court to approve. Each plan has specific requirements that must be met for the order to be valid and accepted. A lawyer can advise you based on the plan.
Si vous ou votre conjoint avez un régime de retraite ou de pension, veuillez consulter un avocat. Vous pouvez avoir besoin d'une « ordonnance de relations familiales » pour transférer la partie maritale des prestations d'un époux à l'autre. Ces ordonnances sont parfois appelées « ordonnances de relations familiales qualifiées » (QDRO), « ordonnances judiciaires acceptables pour le traitement » (COAP) ou « ordonnances judiciaires de prestations de retraite qualifiées ». Si vous et votre époux/épouse êtes d'accord sur la manière de répartir les prestations, vous pouvez rédiger et déposer une ordonnance pour approbation par le tribunal. Chaque régime comporte des exigences spécifiques qui doivent être respectées pour que l'ordonnance soit valable et acceptée. Un avocat peut vous conseiller sur la base du régime.
- Social Security benefits cannot be divided in a divorce. Contact the Social Security Administration or a lawyer for more information.
Les prestations de sécurité sociale ne peuvent pas être divisées en cas de divorce. Contactez l'administration de la sécurité sociale ou un avocat pour plus d'informations.

- I am requesting to have use and possession of the home and/or family use personal property for the benefit of the minor child(ren) for up to three (3) years from the date of the divorce.

Je demande à avoir l'usage et la possession du logement et/ou des biens personnels familiaux au profit du ou des enfants mineurs jusqu'à trois (3) ans à compter de la date du divorce.

- My spouse and I have no marital property that needs to be decided by the court.

Mon époux/épouse et moi-même n'avons pas de biens matrimoniaux à soumettre à la décision du tribunal.

12. I am requesting to be restored to my former name _____.

Je demande à reprendre mon ancien nom _____.

Full former name
Ancien nom complet

(If you do not request your former name at this time, you may do so later by filing a motion within 18 months after the judgment of absolute divorce was entered.)

(Si vous ne demandez pas maintenant à reprendre votre ancien nom, vous pourrez le faire plus tard en soumettant une demande dans les 18 mois après que le jugement de divorce définitif a été rendu.)

13. My grounds (legal reasons) for absolute divorce are *(you may check more than one)*:

Mes motifs (raisons légales) pour un divorce définitif sont *(vous pouvez cocher plus d'une option)* :

- Mutual Consent** – My spouse and I have signed a written settlement agreement that resolves issues relating to alimony, the distribution of property (real and personal); and the care, custody (child access/visitation), and support of minor or dependent children. Neither of us has taken any action to set aside (invalidate) the agreement.

Consentement mutuel – Mon conjoint et moi-même avons signé un accord écrit de règlement à l'amiable qui règle les questions relatives à la pension alimentaire, la répartition des biens (réels et personnels) ainsi qu'aux

soins, à la garde, (accès/visite aux enfants) et au soutien concernant les enfants mineurs ou à charge. Aucun de nous n'a entrepris d'action quelconque en vue d'annuler (invalider) l'accord.

Attach a copy of your written, signed, and dated agreement (Form CC-DR-116, Marital Settlement Agreement). Veuillez joindre un exemplaire de l'accord écrit et signé (Formulaire CC-DR-116, Accord de règlement à l'amiable matrimonial).

If your agreement provides for the payment of child support, you must attach a copy of the completed Child Support Guidelines Worksheet (Form CC-DR-034 for primary physical custody or CC-DR-035 for shared physical custody).

Joignez un exemplaire de votre accord écrit signé. Si votre accord prévoit le paiement d'une pension alimentaire pour le ou les enfants, vous devez joindre un exemplaire de la Fiche des directives de pension alimentaire pour enfant (Formulaire CC-DR-034 pour la garde physique principale ou formulaire CC-DR-035 pour la garde physique partagée).

- Six (6)-Month Separation** – From on or about _____, my spouse and I have lived
Month/Date/Year
separate and apart, without interruption for six (6) months or more before the date of filing of this counter-claim.

Spouses who live under the same roof but pursue separate lives or who are separated in accordance with a court order are considered to live “separate and apart.”

Séparation de six (6) mois : Depuis le _____, ou aux environs de cette date,
Mois/date/année
mon conjoint et moi avons vécu séparément, sans interruption pendant six (6) mois ou plus avant la date de dépôt de cette demande reconventionnelle.

Les conjoints vivant sous le même toit mais menant des vies séparées ou étant séparés conformément à une ordonnance du tribunal sont considérés comme vivant « séparément ».

- Irreconcilable Differences** – Our marriage should be terminated for the following reasons that cannot be resolved:
Différences irréconcilables : Notre mariage devrait prendre fin pour les raisons suivantes qui ne peuvent être résolues :

FOR THESE REASONS, I request (check all that apply):

POUR CES RAISONS, je demande (cochez tout ce qui s'applique) :

an Absolute Divorce.

un divorce définitif.

a change back to my former name,

a reprendre mon ancien nom, _____

Full former name

Ancien nom complet

joint primary physical custody (parenting time) of the minor child(ren).

la garde physique conjointe principale (temps parental) du ou des enfants mineurs.

joint sole legal custody (decision-making authority) of the minor child(ren).

la garde légale conjointe exclusive (autorité décisionnelle) du ou des enfants mineurs.

visitation (child access or parenting time) with the minor child(ren).

le droit aux visites (accès à l'enfant/aux enfants ou temps parental) avec le ou les enfants mineurs.

child support (attach Form CC-DR-030 or CC-DR-031).

la pension alimentaire pour enfant (joignez le Formulaire CC-DR-030 ou CC-DR-031).

health insurance for the child(ren).
l'assurance-maladie pour le ou les enfants.

alimony (attach Form CC-DR-031).
la pension alimentaire (joignez le Formulaire CC-DR-031).

Property (check all that apply): (The following requests require a Joint Statement (Form CC-DR-033) to be filed at least ten (10) days before the trial date if you and your spouse are not able to reach a written agreement that resolves all property issues.)

Biens (cochez tout ce qui s'applique) : (Les demandes suivantes exigent une déclaration conjointe (Formulaire CC-DR-033) à déposer au moins dix (10) jours avant la date du procès si vous et votre conjoint n'êtes pas en mesure de conclure un accord écrit réglant toutes les questions relatives aux biens.)

To live in the family home for up to three (3) years from the date of the absolute divorce for the benefit of the minor child(ren).
À vivre dans la résidence familiale jusqu'à trois (3) ans à partir de la date du divorce définitif pour le bien du ou des enfants mineurs.

To have and use the family use personal property for up to three (3) years from the date of the absolute divorce for the benefit of the minor child(ren).
À disposer et avoir l'usage des bien familiaux personnels jusqu'à trois (3) ans à partir de la date du divorce définitif pour le bien du ou des enfants mineurs.

My share of the property or its value.
Ma part des biens ou leur valeur.

Transfer of family use personal property.
Le transfert des biens personnels à usage familial.

Transfer of the marital share(s) of pension and/or retirement benefits and authority to draft and submit for court approval a domestic relations order to accomplish the transfer.
Le transfert de la ou des parts maritales de la pension et/ou des prestations de retraite et autorisation de rédiger et de soumettre à l'approbation du tribunal une ordonnance de relations familiales pour réaliser le transfert.

Transfer of the real property jointly owned by the parties located at
Le transfert du bien immobilier détenu en commun par les parties, situé à

_____ Address
_____ Adresse
from _____ to _____
de _____ à _____
Name Name
Nom Nom

Authorize _____ to purchase from
À autoriser _____ à acheter de
Name Name
Nom Nom
_____ an interest in real property located at
_____ une participation dans le bien immobilier situé à
Name Name
Nom Nom

_____ Address
_____ Adresse

A monetary award (money) based on marital property.
Une indemnité financière (argent) sur la base du bien matrimonial.

Case No. _____

N° de l'affaire _____

Incorporate, but not merge, our written agreement into the judgment of absolute divorce.
À ajouter notre accord écrit en annexe, sans le combiner, au jugement de divorce définitif.

Any other appropriate relief.

Tout autre redressement approprié.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Je déclare solennellement, sous peine de parjure, que le contenu du présent document est, à ma connaissance et d'après les informations dont je dispose, véridique.

Date Date	Signature of Defendant/Counter-Plaintiff/Attorney Signature du défendeur/contre-demandeur/Avocat	Attorney Number Numéro de l'avocat
Printed Name Nom en caractères d'imprimerie		
Street Address Adresse		
City, State, Zip Ville, État, Code postal		
Telephone Number Numéro de téléphone		
Fax Fax		
Email E-mail		

CERTIFICATE OF SERVICE
CERTIFICAT DE SIGNIFICATION

I certify that on _____ a copy of this counter-claim and any attached documents,
Date

were mailed, postage prepaid, OR hand-delivered to:

Je certifie que le _____ une copie de cette demande reconventionnelle et de toute pièce
Date

jointe a été envoyé par courrier postal port payé OU remis en mains propres à :

Name Nom	Street Address Adresse
City, State, Zip Ville, État, Code postal	
Attorney's Name (if applicable) Nom de l'avocat (le cas échéant)	Street Address Adresse
City, State, Zip Ville, État, Code postal	
Date Date	Signature of Party Serving Signature de la partie signifiant